



INDUSTRY

Electrical industries.

CHALLENGES

- ✓ Translation of complex technical documentation for Olympus,
- ✓ Unity of the terminology used in all documentation,
- ✓ Determining the optimum solution for the selection of translation programs.

SOLUTIONS

- ✓ Analysis of all incoming documentation,
- ✓ Searching for new solutions for rapid, quality recognition of text documents and schematic drawings, and for subsequent DTP on such documents,
- ✓ Selection of highly qualified professionals with extensive knowledge in the field of publishing, translation and proofreading,
- ✓ Work with the client's database of terms, plus the simultaneous completion of a glossary.

BENEFITS

- ✓ High efficiency and quality of work,
- ✓ Provision of translations at optimum cost.

SYNOPSIS

ABB Group of companies is a technology leader in the power and automation fields. The Group developed such technologies which provide power and industrial companies the opportunity to improve capacity while lowering the negative impact on the environment.

Janus was founded in 1996. In 2012, Common Sense Advisory named Janus the leading company in the Russian Federation and countries of the CIS and third in Eastern Europe for the provision of language services.

In 6 months' work for ABB, we have translated more than a hundred projects, receiving 1-2 projects every single day. Also, we create models from scratch for different product catalogs, by drawing diagrams on the basis of the parameters specified by the client.

CHALLENGE



We won the relevant tender, which included the long and serious process of choosing a service provider, as well as a relatively large number of tests that needed to be completed by us and other candidates. Later, a project team, consisting of a project manager, editor-in-chief, editors and staff and freelance translators, was set up. With our new partner on board, the number of orders shot up dramatically, because the company had not had its material translated for quite a long period of time. Once we had coped with this flow of work, it was then essential for us, on the one hand, to use previously translated material as a guide, and on the other, modify and adjust it in accordance with the customer's terminological and stylistic requirements.

SOLUTION

To perform this task, we created a database into which texts containing approved terminology were fed, and using this database, we were able to check and approve almost every word. Our customers found Janus to be a reliable partner with whom it was easy to do business, and thanks to this, we not only received specific corrections and assistance with terminology, but also countless new translation projects.

At the moment, we are carrying out translations and providing interpreting and localization services for ABB and other clients in the electro technical sector, whilst combining this with the proofing, preparation and printing of catalogs. Our DTP designers create schematic layouts for clients without any source materials. So Janus is not only translating material, but also partially creating it for the client company in Russia.

The results achieved in this field were made possible thanks to the setting up of an in-house technical translation department, and staff with the required qualifications being brought in.